



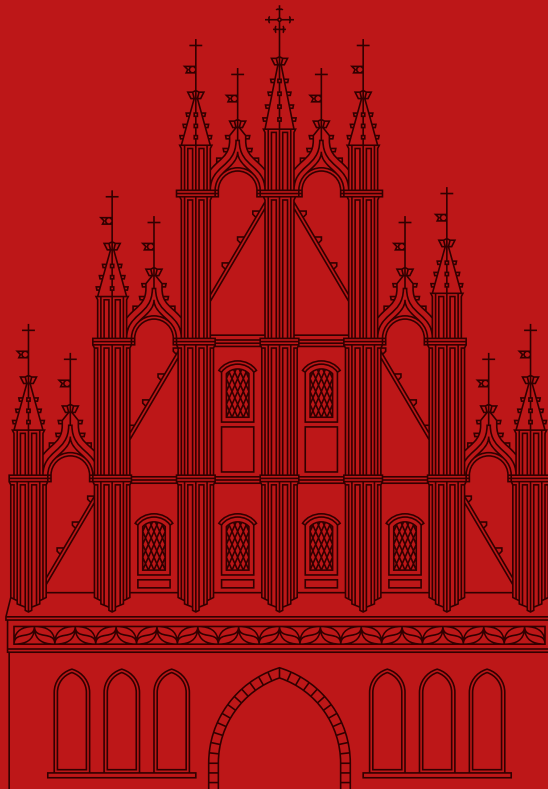
# GOTYK W GDAŃSKU

10-LECIE EUROPEJSKIEGO SZLAKU GOTYKU CEGLANEGO  
KONFERENCJA + WYSTAWA PLENEROWA + ZWIEDZANIE

---

## THE GOTHIC IN GDANSK

10<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE EUROPEAN ROUTE OF BRICK GOTHIC  
CONFERENCE + AN OUTDOOR EXHIBITION + TOUR OF GDANSK





**ALEKSANDRA DULKIEWICZ**

*Prezydent Miasta Gdańska  
Mayor of the City of Gdańsk*

**WALDEMAR OSSOWSKI**

*Dyrektor Muzeum Gdańska  
Director of the Museum of Gdańsk*

**ŁUKASZ WYSOCKI**

*Prezes Zarządu Gdańskiej Organizacji Turystycznej  
Chairman of the Board of the Gdańsk Tourism Organisation*

---

**SERDECZNIE ZAPRASZAJĄ**

*na konferencję*

# GOTYK W GDAŃSKU

**10-LECIE EUROPEJSKIEGO SZLAKU GOTYKU CEGLANEGO**

*oraz*

**WYSTAWĘ PLENEROWĄ I ZWIEDZANIE GDAŃSKA**

*25 i 26 kwietnia 2019 roku*

---

**INVITATION**

*to the conference*

# THE GOTHIC IN GDANSK

**10<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE EUROPEAN ROUTE OF BRICK GOTHIC**

*including*

**AN OUTDOOR EXHIBITION AND TOUR OF GDANSK**

*25–26 April 2019*

## 25 kwietnia 2019 roku – KONFERENCJA

Dwór Artusa, Oddział Muzeum Gdańska, Długi Targ 43/44

## 25 April 2019 – THE CONFERENCE

Artus Court, the Branch of the Museum of Gdansk, Długi Targ 43/44

### 9:30 – ROZPOCZĘCIE / 9:30 A.M. – OPENING CEREMONY

- dr hab. Waldemar Ossowski, prof. UG (Dyrektor Muzeum Gdańska), Łukasz Wysocki (Prezes Zarządu Gdańskiej Organizacji Turystycznej), *Powitanie gości / Welcome*
- dr Edith Kowalski (Dyrektor Biura stowarzyszenia „Europejski Szlak Gotyku Ceglanego”), *Wprowadzenie / Introduction*

### I. GOTYCKA ARCHITEKTURA / GOTHIC ARCHITECTURE

- prof. dr hab. inż. arch. Aleksander Piwek (Politechnika Gdańska), *Cegła w architekturze Gdańska / Bricks in Gdansk architecture*
- dr inż. arch. Piotr Samół (Politechnika Gdańska), *Średniowieczne cegielnie / Medieval brickyards*
- dr Anna Kriegseisen (konserwator dzieł sztuki), *Opracowanie malarskie gotyckich elewacji / Paintwork on Gothic façades*
- dr Michał Kurkowski (Muzeum Okręgowe w Toruniu), *Ryte i malowane maswerki w średniowiecznej architekturze dawnego państwa zakonnego w Prusach / Engraved and painted tracery in the medieval architecture of the former State of the Teutonic Order in Prussia*

### 11:20–11:40 – PRZERWA KAWOWA / 11:20–11:40 A.M. – COFFEE BREAK

- dr hab. Elżbieta Pilecka, prof. UMK (Uniwersytet Mikołaja Kopernika), *Elementy i detale architektoniczne w świątyni Mariackiej w Gdańsku / Architectural elements and details at St. Mary's church in Gdansk*
- dr hab. Andrzej Woziński, prof. UG (Uniwersytet Gdański), *W ceglanym pejzażu. Późnogotyckie malarstwo i rzeźba w Gdańsku w sieci północnych powiązań / In the brick landscape. Late Gothic painting and sculpture in Gdansk in the network of northern connections*
- Maria Rudy (Uniwersytet Mikołaja Kopernika), Maciej Szczepkowski (konserwator dzieł sztuki), *Relikty zamku krzyżackiego w Gdańsku. Problematyka badawczo-konserwatorska oraz wartość dziedzictwa jako atrakcji turystycznej / The remains of the Teutonic Knights' castle in Gdansk. Research and heritage conservation issues and the value of heritage as a tourist attraction*
- Agnieszka Kowalska, *Przegląd kompleksowych prac konserwatorskich w gotyckich zabytkach architektury Gdańska / The review of comprehensive conservation work in Gothic monuments of Gdansk architecture*

### 12:50–13:30 – PRZERWA NA LUNCH / 12:50–1:30 P.M. – LUNCH BREAK

## II. ADAPTACJE / CONVERSION WORK

- dr inż. arch. Ksenia Piątkowska (Politechnika Gdańska), *Adaptacja obiektów średniowiecznej architektury na muzea w Europie / Conversion of medieval buildings into museums in Europe*
- dr hab. Waldemar Ossowski, prof. UG (Dyrektor Muzeum Gdańska), *Projekt nowego Muzeum Bursztynu w Wielkim Młynie / The design for the new Amber Museum in the Great Mill*
- dr hab. Janusz Trupinda (Dyrektor Muzeum Zamkowego w Malborku), *Projekt rewitalizacji Przedzamcza zamku w Malborku / The design for the revitalisation of the outer bailey of the castle in Malbork*
- dr Katarzyna Darecka (Muzeum Gdańska), *Od Komory Palowej do Galerii Palowa – historia, konserwacja, adaptacja / From the Mooring Fee Chamber to the Palowa Gallery – history, conservation and conversion*

**GDZ. 14:50–15:10 – PRZERWA KAWOWA / 2:50–3:10 P.M. – COFFEE BREAK**

## III. ZABYTEK A TURYSTYKA / A MONUMENT OF ARCHITECTURE AND TOURISM

- Łukasz Wysocki (Prezes Zarządu Gdańskiej Organizacji Turystycznej), *Promocja obiektów gotyckich z wykorzystaniem produktów turystycznych / The promotion of Gothic buildings with the use of tourism-related products*
- Michał Bieliński (Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego, Departament Turystyki), *Rowerowe szlaki architektury gotyckiej w regionie gdańskim / Gothic architecture cycling routes in the Gdansk area*
- Elżbieta Pawelec (Urząd Miasta Chełmna), „Obejmij gotyk”. *Chełmno – miasto zakochanych® na Europejskim Szlaku Gotyku Ceglanego / “Embrace the Gothic.” Chełmno – the lovers’ town® at the European Route of Brick Gothic*
- dr Edith Kowalski (Dyrektor Biura stowarzyszenia „Europejski Szlak Gotyku Ceglanego”), *Korzyści płynące z przynależności do „Europejskiego Szlaku Gotyku Ceglanego” / The benefits of membership in „The European Route of Brick Gothic”*

**16:50 – ZAKOŃCZENIE / 4:50 P.M. – CLOSING CEREMONY**

**18:00 – KOLACJA DLA ZAPROSZONYCH GOŚCI, restauracja Piwnica Rajców, Długi Targ 44 / 6:00 P.M. – DINNER FOR INVITED GUESTS, the Piwnica Rajców restaurant, Długi Targ 44**

## 26 kwietnia 2019 roku – ZWIEDZANIE GDAŃSKA I REGIONU

### 26 April 2019 – TOUR OF GDANSK AND THE REGION

**10.00 – KOŚCIÓŁ ŚW. JANA W GDAŃSKU / 10.00 A.M. – ST. JOHN’S CHURCH IN GDANSK**

- Iwona Berent (Nadbałtyckie Centrum Kultury), *Wykład i oprowadzanie. Konserwacja i adaptacja gotyckiego kościoła św. Jana na centrum kultury / Lecture and guided tour. The maintenance and conversion of Gothic St. John’s church into a cultural centre*

**Więcej szczegółów i rejestracja na stronie / More details and registration:**

**[www.visitgdansk.com/convention](http://www.visitgdansk.com/convention)**

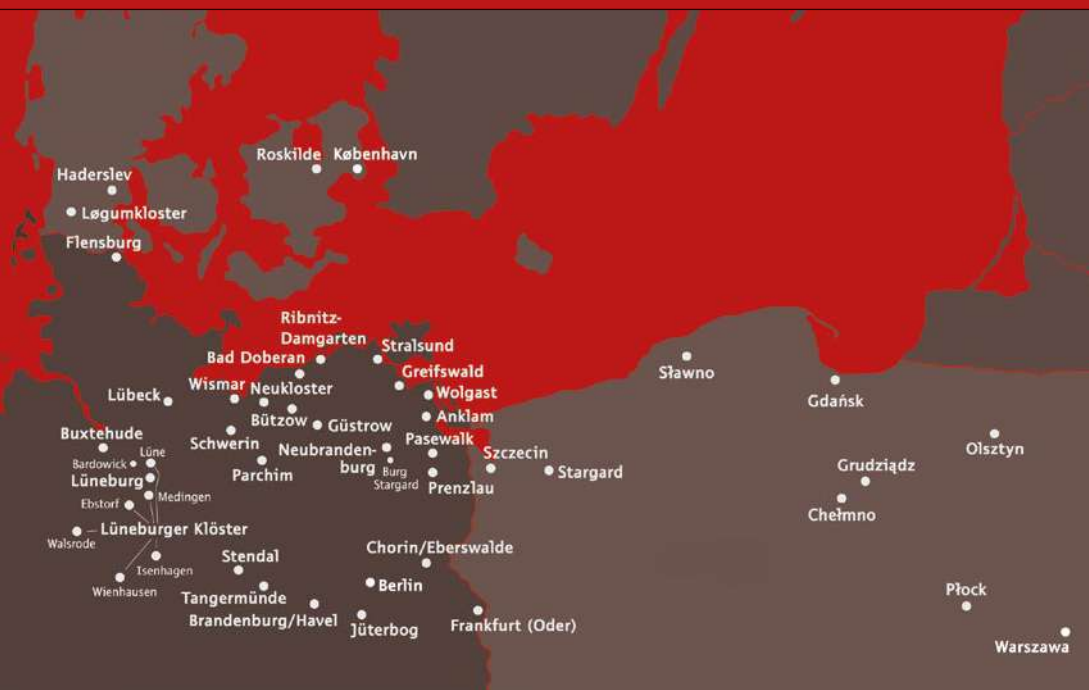
## STOWARZYSZENIE „EUROPEJSKI SZLAK GOTYKU CEGLANEGO”

(EuRoB), powołane w 2007 roku z inicjatywy Niemieckiej Fundacji Ochrony Zabytków, obejmuje swoim działaniem miasta, regiony i budowle leżące przede wszystkim w południowej części basenu Morza Bałtyckiego. Ich charakterystyczną cechą są gotyckie, strzeliste formy architektury wzniesionej z użyciem czerwonej cegły. Gdańsk, ze swoimi wspaniałymi budynkami sakralnymi i świeckimi, będącymi przykładem wysokiej klasy osiągnięć artystycznych oraz budowlanych, został jednym z 58 członków EuRoB w 2008 roku.

“THE EUROPEAN ROUTE OF BRICK GOTHIC” (EuRoB) Association was established by the initiative of the German Foundation for Monument Protection in 2007. The activities of the Association focus on towns, regions and construction structures located mainly in the southern part of the Baltic Sea basin. Their peculiar feature are soaring Gothic forms of architecture erected with the use of red bricks. Gdansk with its magnificent sacred and lay buildings, which are an example of great achievements in art and construction, became one of 58 members of the EuRoB in 2008.

### Mapa Europejskiego Szlaku Gotyku Ceglanego,

*VorSprung Design & Kommunikation*







## **ORGANIZATORZY:**

Gdańska Organizacja Turystyczna, Muzeum Gdańska, Miasto Gdańsk

## **PARTNERZY:**

Referat Spraw Zagranicznych Kancelarii Prezydenta Miasta Gdańska,  
Pomorski Wojewódzki Konserwator Zabytków,  
Miejski Konserwator Zabytków w Gdańsku

## **PATRONAT HONOROWY:**

Jarosław Sellin – sekretarz stanu w Ministerstwie  
Kultury i Dziedzictwa Narodowego,  
dr Mieczysław Struk – Marszałek Województwa Pomorskiego,  
Aleksandra Dulciewicz – Prezydent Miasta Gdańska,  
prof. dr hab. inż. arch. Lucyna Nyka – Dziekan Wydziału Architektury  
Politechniki Gdańskiej,  
prof. dr hab. Wiesław Długokęcki – Dziekan Wydziału Historii  
Uniwersytetu Gdańskiego,  
Christoph Pienkoß – Przewodniczący stowarzyszenia  
„Europejski Szlak Gotyku Ceglanego”

## **KURATOR KONFERENCJI I WYSTAWY:**

dr Katarzyna Darecka (Muzeum Gdańska)

---

## **ORGANIZERS:**

Gdansk Tourism Organization, the Museum of Gdansk

## **PARTNERS:**

The Department of Foreign Affairs of the Office of the Mayor of the City of Gdansk,  
Pomeranian Regional Heritage Conservation Officer in Gdansk,  
City Heritage Conservation Officer

## **HONORARY PATRONAGE:**

Jarosław Sellin – Secretary of State at the Ministry  
of Culture and National Heritage,  
dr Mieczysław Struk – Governor of the Pomorskie Region,  
Aleksandra Dulciewicz – Mayor of the City of Gdansk,  
prof. dr hab. inż. arch. Lucyna Nyka – Dean of the Faculty of Architecture,  
the Gdansk University of Technology,  
prof. dr hab. Wiesław Długokęcki – Dean of the Faculty of History,  
the University of Gdansk,  
Christoph Pienkoß – Chairman of the “European Route of Brick Gothic” Association

## **CONFERENCE AND EXHIBITION CURATOR:**

dr Katarzyna Darecka (the Museum of Gdansk)



ORGANIZATOR:



PATRONAT HONOROWY:

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego



MIECZYŚLAW STRUK  
MARSZAŁEK  
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO



Prezydent  
Miasta Gdańska



Europejski Szlak  
Gotyku Ceglanego



POLITECHNIKA  
GDAŃSKA  
WYDZIAŁ ARCHITEKTURY



UNIWERSYTET GDAŃSKI

PATRONAT MEDIALNY:

GAZETA  
wyborcza

aleristoria

HISTORIA  
.ORG.PL

Radio Gdańsk

MUZEUM JEST SAMORZĄDOWĄ INSTYTUCJĄ KULTURY MIASTA GDAŃSKA

WWW.MUZEUMGDANSK.PL